



Amt für Jagd und Fischerei Graubünden
Uffizi da chatscha e pestga dal Grischun
Ufficio per la caccia e la pesca dei Grigioni

Loëstrasse 14, 7001 Chur
Tel: 081 257 38 92, Fax: 081 257 21 89, E-Mail: info@ajf.gr.ch, Internet: www.jagd-fischerei.gr.ch

"Jagd 2013 in Graubünden. Wo löse ich das Patent ?"

1. Wer im Kanton Graubünden jagen will, braucht ein Patent. Zum Bezug sind vorzuweisen:
 - ein gültiger Personalausweis,
 - das Jagdpatentbüchlein;
 - der Ausweis über die gesetzliche Haftpflichtversicherung, sowie
 - das Formular mit der persönlich unterzeichneten Bestätigung, dass keine Verweigerungsgründe gemäss Artikel 7 KJG vorliegen, die Jagdwaffe persönlich eingeschossen wurde, und für Bündner, dass der Wohnsitz seit drei aufeinander folgenden Monaten im Kanton Graubünden ist (Art. 4 RJV).
2. Die Patente für die Hoch-, Niederjagd und den Steinwildhegeabschuss 2013 können **ab Mittwoch, 14. August** wie folgt gelöst werden:
 - am Schalter (**Dienstag bis Samstag: 10.00-17.00 Uhr**) beim Bündner Naturmuseum (BNM), Masanserstr. 31, 7000 Chur und
 - in den Jagdbezirken gemäss den nachfolgend aufgeführten Ausgabeplänen, im Verhinderungsfalle nach telefonischer Vereinbarung **zu Bürozeiten** bei den Ausgabestellen (Wildhut) in den Bezirken.
3. **Die Jagdpatentgebühren 2013 bleiben gegenüber den beiden Vorjahren unverändert.** Sie richten sich nach dem Regierungsbeschluss vom 3. Mai 2011, Protokoll Nr. 402. Sie betragen:
z.B. für Schweizer und niedergelassene Ausländer mit Wohnsitz im Kanton für die Hochjagd Fr. 697.- und für die Niederjagd Fr. 281.-. Die Kanzleigebühr beträgt: Fr. 20.-.
Die Gebühren für die übrigen Kategorien sind im erwähnten Regierungsbeschluss aufgeführt.

Achtung: Am Schalter des Bündner Naturmuseums bzw. bei der Wildhut: Zahlung auch per MaestroCard oder PostCard möglich, jedoch keine Kreditkarten.

"Chatscha 2013 en il Grischun. Nua poss jau retrair la patenta?"

1. Tgi che vul ir a chatscha en il chantun Grischun, dovra ina patenta. Per retrair la patenta ston vegnir presentads:
 - in document d'identitad valaivel,
 - il cudeschet per las patentas da chatscha,
 - il mussament davart l'assicuranza da responsabladad prescritta, sco er
 - il formular cun la conferma suttascritta personalmain ch'i na sajan avant maun nagins motifs da refusa tenor l'artitgel 7 LCC, che l'arma da chatscha saja vegnida regulada personalmain e – per Grischunas e per Grischuns – ch'il domicil saja dapi trais mais successivs en il chantun Grischun (art. 4 ORCh).
2. Las patentas per la chatscha auta e bassa sco er per la chatscha da tgira sin capricorns 2013 pon vegnir retratgas **a partir da mesemna, ils 14 d'avust** sco suonda:
 - al spurtegl dal museum da la natira dal Grischun, (**mardi fin sonda, da las 10.00 fin las 17.00**), Masanserstr. 31, 7000 Cuir e
 - en ils districts da chatscha tenor ils plans d'emissiun menziunads qua sutvart, en cas d'impediment tenor cunvegna per telefon **durant las uras da biro** tar ils posts d'emissiun (organs da surveglianza da chatscha) en ils districts.
3. **Las taxas da las patentas da chatscha 2013 na vegnan betg midadas en cumparegliaziun als 2 onns precedents** sa drizzan tenor il conclus da la regenza dals 3 da matg 2011, protocol nr. 402, ed importan: p.ex. per personas svizras ed estras cun domicil en il chantun 697.– francs per la chatscha auta e 281.– francs per la chatscha bassa. La taxa da chanzlia importa 20.– francs.
Las taxas per las ulteriuras categorias figureschan en il conclus da la regenza menziunà.

Attenziun: Al spurtegl dal museum da la natira dal Grischun resp. tar ils organs da surveglianza da chatscha pon ins er pajar cun MaestroCard u cun PostCard, dentant betg cun cartas da credit.

"Caccia 2013 nei Grigioni. Dove posso acquistare la licenza?"

1. Chi intende andare a caccia nei Grigioni deve essere munito di una licenza. All'atto di acquistare la licenza di caccia occorre esibire:
 - un documento d'identità valido,
 - il libretto per le licenze di caccia;
 - il certificato comprovante la stipulazione dell'assicurazione di responsabilità civile prescritta dalla legge, nonché
 - il modulo con la conferma firmata di proprio pugno che attesta i seguenti tre punti: 1/ che non sussistono motivi di esclusione conformemente all'art. 7 LCC, 2/ che il tiro della propria arma da caccia è stato aggiustato personalmente, 3/ per i grigionesi con domicilio nei Grigioni che sono domiciliati nel Cantone da almeno tre mesi consecutivi (art. 4 OGC).

2. Le licenze per la caccia alta, la caccia bassa e la caccia selettiva allo stambecco 2013 possono essere acquistate a partire **da mercoledì, 14 agosto**:
 - allo sportello del Museo della natura dei Grigioni, Masanserstr. 31, 7000 Coira (**il martedì fino al sabato, dalle ore 10.00 alle 17.00**) e
 - nei distretti di caccia conformemente ai piani di rilascio indicati di seguito. In caso d'impedimento, previo accordo telefonico, **durante gli orari di ufficio**, presso i posti di rilascio (organi di vigilanza della caccia).

3. **Le tasse per la licenza di caccia 2013 rimangono invariate rispetto agli anni precedenti.** Esse si conformano al decreto governativo del 3 maggio 2011, protocollo no. 402. Per i cittadini svizzeri e per gli stranieri domiciliati nel Cantone esse ammontano a: fr. 697.-- per la caccia alta e fr. 281.-- per la caccia bassa. La tassa di cancelleria ammonta a fr. 20.--.
Le tasse per le altre categorie sono indicate nel decreto governativo citato.

Attenzione: Allo sportello del Museo della natura dei Grigioni rispettivamente presso i guardiani della selvaggina il pagamento è possibile anche con la carta Maestro o PostCard, ma non con carte di credito.

Achtung: Bei der Wildhut erfolgt die Abgabe der Patente zu Bürozeiten.

Attenziun: Tar la surveglianza da chatscha vegnan las patentas emessas durant las uras da biro

Attenziun: La vendita delle licenze presso gli organi di vigilanza della caccia solo durante gli orari d'ufficio.

Bündner Naturmuseum, Masanserstrasse 31, 7000 Chur

(Tel. 081 257 28 41, Fax 081 257 28 50)

- **Am Schalter: Ab Mittwoch, 14. August: Dienstag bis Samstag: 10.00-17.00 Uhr**

Zahlung auch per MaestroCard oder PostCard möglich, jedoch keine Kreditkarten.

Museum da la natira dal Grischun, Masanserstrasse 31, 7000 Cuir

(tel. 081 257 28 41, fax 081 257 28 50)

- **Al spurtegl: a partir da mesemna, ils 14 d'avust, mardi fin sonda, da las 10.00 fin las 17.00**

pussaivladad da pajar er cun MaestroCard u cun PostCard, dentant betg cun cartas da credit.

Museo della natura dei Grigioni, Masanserstrasse 31, 7000 Coira

(tel. 081 257 28 41, fax 081 257 28 50)

- **Allo sportello: da mercoledì, 14 agosto, martedì a sabato: ore 10.00-17.00**

il pagamento è possibile anche con carta Maestro o PostCard, ma non con carte di credito.

I. District da chatscha dal Rein anteriur

guardiaselvaschina Degonda Werner, Cumpadials, tel. 079 478 58 23

Lieus d'emissiuin	datas	uras
Sedrun** tgèsa communal	gli 26.8.	17.30-18.30**
Curaglia** tgasa communal	ma 27.8.	17.30-18.30**
Disentis/Mustér** casa da scola	me 28.8.	17.30-19.30**
Sumvitg** casa da scola	gie 29.8.	17.30-20.00**
Dardin** casa da scola	ve 30.8.	17.30-19.00**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

II. Jagdbezirk Glenner

Wildhüter Arnold Caminada, Vrin, Tel. 079 468 69 76

Ausgabeorte		Daten	Zeiten
Obersaxen	Gemeindehaus	Mi 21.8.	18.30-19.30
Vals	Gemeindehaus	Do 22.8.	18.00-19.30
Vella	Ustria Pellas	Fr 23.8.	17.30-20.00

Wildhüter Derungs Gieri, Ilanz, Tel. 079 338 77 42

**Nur Jagdwaffenkontrolle:			
Castrisch**	Jagdschiess-Stand Casti Sut	Mo 12.8	18.30-20.00**

Ausgabeorte		Daten	Zeiten
Laax	Hotel Seehof	Mo 19.8.	17.30-19.30
Valendas	Schulhaus, Foyer	Di 20.8.	17.30-18.30
Rueun	Rest. S. Clau	Di 20.8.	19.30-21.00
Ilanz	Hotel Eden, 1.Stock	Sa 24.8.	10.00-12.00 13.00-14.00

III. Jagdbezirk Hinterrhein-Heinzenberg

Wildhüter Gartmann Hans, Tschappina, Tel. 078 615 15 84

Safien-Platz**	Rest. Rathaus	Fr 23.8.	19.30-20.30**
Thusis	Rest. Beverin	Sa 24.8.	09.30-11.30
Thusis**	Jagdstand Übernolla	Mi 28.8.	17.00-20.00**
Paspels	Rest. Triangel	Do 29.8.	18.00-19.30
Summaprada	Hotel/Rest. Reich	Fr 30.8.	17.30-19.30
Tschappina**	Haus des Wildhüters	Sa 31.8.	14.00-15.00**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Wildhüter Jäger Simon, Innerferrera, Tel. 079 623 25 67

Splügen	Hotel-Rest. Suretta	Sa 24.8.	17.00-19.30
Avers-Cresta	Hotel-Rest. Capetta	Mo 26.8.	17.30-19.30
Zillis	Hotel-Rest. Pro L'ava	Di 27.8.	17.00-19.30

IV. Distretto di caccia Moesa

guardiano della selvaggina De Tann Nicola, Mesocco, tel. 079 685 06 50

luoghi di rilascio		Date	orari
Castaneda	Cancelleria comunale	me 28.8.	18.30-19.30
Roveredo	Ristorante Santana	gio 29.8.	16.30-19.30
Mesocco	Casa di Circolo	ve 30.8.	16.30-19.30

V./VI. Jagdbezirk Albula-Davos-Surses

Wildhüter Engler Ricardo, Surava, Tel. 079 218 29 79

Albula:	Lantsch/Lenz**	Di 27.8.	18.00-20.30**
	Rest. St. Cassian		
	Tiefencastel**	Do 29.8.	18.00-20.30**
	Hotel Albula		
	Filisur**	Sa 31.8.	08.30-10.30**
	Hotel Rätia		
Surses:	Rona**	Sa 24.8.	16.00-19.00**
	Schiessanl. Surgot		
	Savognin**	Mi 28.8.	18.00-20.30**
	Rest. Danilo		

**** Jagdwaffenkontrolle nach der Patentausgabe.**

Wildhüter Ambühl Andrea, Davos Frauenkirch, Tel. 078 764 09 00

Davos**	Davos-Frauenkirch Gasthof Landhaus	Do 22.8.	18.00-20.30**
Davos	Davos-Frauenkirch Gasthof Landhaus	Di 27.8.	18.00-20.30
Davos	Davos-Frauenkirch Gasthof Landhaus	Do 29.8.	18.00-20.30

**** Jagdwaffenkontrolle nach der Patentausgabe.****VII. Jagdbezirk Oberengadin**

Wildhüter Godli Daniel, Pontresina, Tel. 079 344 26 06

Celerina**	Chesa Cumünela	Mi 28.8.	13.15-14.30**
St. Moritz**	Hotel Waldhaus	Mi 28.8.	15.45-18.00**
La Punt Cham.**	Chesa Cumünela	Do 29.8.	13.30-14.30**
S-chanf**	Chesa Cumünela	Do 29.8.	15.30-16.30**
Zuoz**	Chesa Cumünela	Do 29.8.	17.00-18.00**
Pontresina**	Chesa Cumünela	Fr 30.8.	13.30-14.30**
Samedan	Hotel Terminus	Fr 30.8.	16.00-17.30
Silvaplauana**	Rest. Bellavista	Fr 30.8.	18.30-19.00**

**** Jagdwaffenkontrolle nach der Patentausgabe.****VIII.1 Distretto di caccia Bregaglia**

guardiano della selvaggina Roganti Renato, Vicosoprano, tel. 079 236 02 69

Vicosoprano	poligono di tiro	ve 23.8.	16.00-19.00
Maloja	Sporthotel	sa 24.8.	16.30-18.00

VIII.2 Distretto di caccia Valposchiavo

guardiano della selvaggina Plozza Arturo, Brusio, tel. 079 419 03 30

Le Prese, nuova piscicoltura cantonale, cacciatori di tutta la valle con cognome A-J	ve 23.8.	17.00-20.00
Le Prese, nuova piscicoltura cantonale, cacciatori di tutta la valle con cognome L-Z	lu 26.8.	17.00-20.00

IX. District da chatscha da la Val Müstair-Sur Tasna

guardiaselvaschina Denoth Guolf, Zernez, tel. 079 406 75 29

Zernez	hotel a la staziun	lün 26.8.	17.30-19.30
Garsun	rest. Posta Veglia	mar27.8.	17.30-19.30

guardiaselvaschina Gross Jon, Tschier, tel. 081 079 433 67 75

Müstair	implant da tir	me 28.8.	17.30-19.30
---------	----------------	----------	-------------

X. District da chatscha da Suot Tasna-Ramosch

guardiaselvaschina Florineth Curdin, Ftan, tel. 079 636 99 76

Ftan	rest. Bellavista	lün 26.8	17.00-18.00
Sent**	chasa cumünala	lün 26.8	19.00-20.30**
Tarasp	chasa cumünala	mar27.8	17.00-18.00
Scuol**	hotel Collina	mar27.8	19.00-21.00**

Samnaun**	hotel Edi	mer 28.8	17.30-19.00**
Ramosch	hotel Post Stradun	göv 29.8	17.00-18.30
Strada**	rest. Liun	göv 29.8	19.30-20.30**

Jagdweaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.

XI. Jagdbezirk Herrschaft-Prättigau

Wildhüter Guler Heinz, Schiers, Tel. 081 328 22 69

Maienfeld	Schützenhaus St. Luzisteig	Fr 23.8.	18.00-20.00
Klosters	Rathaus	Sa. 24.8.	14.00-16.00 16.30-18.00
Schiers	Hotel Alpina	Mo 26.8.	18.00-20.30
Grüsch	Sportrestaurant	Mi 28.8.	18.00-20.30
Küblis	Rest. Krone	Do 29.8.	16.00-18.00 18.30-21.00

**Nur Jagdweaffenkontrolle:			
Schiers**	Bei Wildhüter Guler	Do 22.8.	18.30-20.00**
Fideris**	Bei Wildhüter Gujan	Do 22.8.	18.30-20.00**
Jenins**	Bei Wildhüter Jäger	Do 22.8.	18.30-20.00**
Klosters**	Bei Wildhüter Weber	Do 22.8.	18.30-20.00**

XII. Jagdbezirk Imboden-Plessur-V Dörfer

Wildhüter Michael Martin, St. Peter, Tel. 079 610 54 33

Litzirüti	Hotel Rütihof	Mi 28.8.	18.00-19.30
St. Peter**	Rest. Rathaus	Mi 28.8.	20.00-21.30**
Maladers**	Garage Eggler	Fr 30.8.	19.00-21.00**

Oder nach telefonischer Voranmeldung im Büro des Wildhüters.

** Jagdweaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Wildhüter Gadiant René, Trimmis, Tel. 078 845 16 99

Untervaz**	Rest. Linde	Do 22.8	18.00-20.00**
Trimmis**	Schiess-Stand	Fr 23.8.	18.00-20.00**
Landquart	Rest. Wiese	Mi 28.8	18.00-19.30
Haldenstein**	Rest. Calanda	Mi 28.8	20.30-21.30**

** Jagdweaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Wildhüter Spadin Claudio, Trin, Tel. 079 605 88 13

Felsberg	Chrüzli Egga	Fr 23.8.	18.00-19.30
Bonaduz	Schiess-Stand Nulez	Fr 23.8.	20.00-21.30
Domat/Ems	Schiess-Stand	Mo 26.8.	18.00-20.00
Flims	Hotel Vorab	Do 27.8.	18.00-20.00
Flims**	Hotel Vorab	Do 27.8.	20.00-21.00**

** Jagdweaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

AMT FÜR JAGD UND FISCHEREI GRAUBÜNDEN
UFFIZI DA CHATSCHA E PESTGA DAL GRISCHUN
UFFICIO PER LA CACCIA E LA PESCA DEI GRIGIONI

Chur, Cuir, Coira, 24.07.2013

Dr. Georg Brosi